

MUNICIPALITÉ DE LA NATION THE NATION MUNICIPALITY
ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL REGULAR COUNCIL MEETING
LE LUNDI 25 NOVEMBRE 2013 MONDAY, NOVEMBER 25TH, 2013
À 16 H AT 4:00 P.M.
HÔTEL DE VILLE, TOWN HALL,
CASSELMAN, ONTARIO

Présents à l'assemblée : Present at the meeting:

Maire Conseiller Conseiller Conseiller Greffière par intérim	François St.Amour Richard Legault Marc Laflèche Marcel Legault Cécile Lortie	Mayor Councillor Councillor Councillor Acting Clerk
---	---	--

M. Raymond Lalande a justifié son absence.

Mr. Raymond Lalande has justified his absence.

Résolution / Resolution no 671-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 672-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

DÉCLARATION D'INTÉRÊT DISCLOSURE OF INTEREST

Aucune.

None.

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX ADOPTION OF MINUTES

Résolution / Resolution no 673-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX

Qu'il soit résolu que les procès-verbaux de l'assemblée suivante soient adoptés tels que présentés :

- Assemblée extraordinaire tenue le 18 novembre 2013.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES

Be it resolved that the minutes of the following meeting be adopted as presented:

- Special meeting held on November 18th, 2013.

Carried

**ADOPTION DES RECOMMANDATIONS
DES COMITÉS DU CONSEIL
MUNICIPAL**

**ADOPTION OF THE
RECOMMENDATIONS OF THE
MEETINGS OF THE MUNICIPAL
COUNCIL COMMITTEES**

6.1

**Comité du centre communautaire de
St-Albert**

***Comité du centre communautaire de
St-Albert***

Résolution / Resolution no 674-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Comité du centre communautaire de St-Albert du 10 octobre 2013 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
COMITÉ DU CENTRE
COMMUNAUTAIRE DE ST-ALBERT

Be it resolved that the minutes from the *Comité du centre communautaire de St-Albert* dated October 10th, 2013 be filed as presented.

Carried

6.2

Conseil d'administration de la Bibliothèque de La Nation The Nation Public Library Board

Résolution / Resolution no 675-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX
DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE
LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE LA
NATION

Qu'il soit résolu que le procès-verbal du Conseil d'administration de la Bibliothèque publique de La Nation du 3 octobre 2013 soit reçu tel que présenté.

Adoptée

ADOPTION OF MINUTES OF THE
NATION PUBLIC LIBRARY BOARD

Be it resolved that the minutes from The Nation Public Library Board dated October 3, 2013 be filed as presented.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS
MENSUELS DES MEMBRES DE
L'ADMINISTRATION**

7.1 et / and 12.

Mme Cécile Lortie

**i) Questions – comptes
fournisseurs**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS
FROM THE APPOINTED MUNICIPAL
OFFICIALS**

Mrs. Cécile Lortie

i) Questions – accounts payable

Résolution / Resolution no 676-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES
COMPTES FOURNISSEURS
JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE 2013

Qu'il soit résolu, que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 décembre 2013 soient acceptées telles que présentées :

Pièce justificative no 23 963 941.99 \$

Adoptée

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST
OF ACCOUNTS PAYABLE TO
DECEMBER 15th, 2013

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to December 15th, 2013 be accepted as presented:

Voucher no 23 \$ 963,941.99

Carried

7.2

**M. François St-Amour re : budget de la
Conservation de la Nation Sud**

Voir le rapport écrit. M. François St-Amour a signalé qu'il y a une somme supplémentaire de 5 632 \$ au montant prévu pour la municipalité de La Nation pour l'acquisition de terres forestières.

**Mr. François St-Amour re: South
Nation Conservation Authority**

See written report. Mr. François St-Amour reported that there is an additional \$5,632 to the predicted amount for The Nation Municipality for forest land acquisition.

7.3

M. Guylain Laflèche re : Révision de la zone urbaine

Voir le rapport écrit. M. Guylain Laflèche a présenté la version finale de son rapport en réponse à la révision de cinq ans du Plan officiel 2012 des CUPR.

Mr. Guylain Laflèche re: Urban zone revision

See written report. Mr. Guylain Laflèche presented the final version of his report in response to the 2012 five year revision of the UCPR Official Plan.

Résolution / Resolution no 677-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

AGRANDISSEMENT DES ZONES DE PEUPEMENT DE LA MUNICIPALITÉ DE LA NATION DANS LA RÉVISION DU PLAN OFFICIEL 2013

Attendu que le Service de l'aménagement du territoire (SAT) a pris connaissance de l'étude démographique de décembre 2012 de Hemson Consulting Inc. pour les Comtés-Unis de Prescott et Russell et a présenté une première ébauche dans le rapport du 26 novembre 2012 des nouvelles zones de peuplement et des zones agricoles et rurales de la municipalité et que le Conseil a adopté ces zones par la résolution 705-2012 du 17 décembre 2012 afin d'établir et/ou agrandir les futures zones;

Et attendue que le Service de l'aménagement du territoire (SAT) a depuis révisé les futures zones de peuplement de la municipalité et que certaines modifications ont été démontrées dans le rapport du 19 novembre 2013;

Qu'il soit résolu que le Conseil abroge la résolution # 666-2013 et approuve les nouvelles zones de peuplement, proposées dans le rapport du SAT du 19 novembre 2013 en incluant pour Limoges « *Southern Expansion B* ».

Adoptée

APPLICATIONS – COMITÉ DE DIVISION DES TERRAINS DE PRESCOTT &

SETTLEMENT AREA EXPANSION FOR THE NATION MUNICIPALITY WITHIN THE 2013 OFFICIAL PLAN REVIEW

Whereas the Planning Department has read the Hemson Consulting Inc. Demographic Study 2012 for the United Counties of Prescott and Russell and presented a first draft of the future settlement area and the agricultural and rural areas in the municipality, in its November 26th 2012 report and Council adopted on December 17th 2012, with resolution 705-2012, the future settlement area and the agricultural and rural areas in the municipality;

And whereas the Planning Department has since made some revisions of the future settlement areas in the municipality and has made certain modifications explained in November 19th, 2013 report;

Be it resolved that Council repeal resolution # 666-2013 and approves the new settlement areas, proposed in the Planning Department Report dated November 19th, 2013 including, for Limoges, the "Southern Expansion B".

Carried

APPLICATIONS – PRESCOTT-RUSSELL LAND DIVISION COMMITTEE

RUSSELL

8.1

Dossier B-66-2013, M. Robert Carroll, partie du lot 28, concession 3 de l'ancien canton de Cambridge (2044, rue Calypso)

Voir le rapport écrit.

File B-66-2013, Mr. Robert Carroll, Part of Lot 28, Concession 3 of the former Township of Cambridge (2044 Calypso Street)

See the written report.

Résolution / Resolution no 678-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault

Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

DEMANDE DE MORCELLEMENT B-66-2013

Qu'il soit résolu que la demande de morcellement de terrain, dossier B-66-2013, concernant la propriété située sur une partie du lot 28, concession 3 de l'ancien canton de Cambridge, au 2044, rue Calypso est soit approuvée, sujet aux conditions suivantes :

1. Que le requérant paie à la municipalité la somme de 900,00 \$ aux fins de parcs pour chaque demande.
2. Qu'un plan de localisation des bâtiments et des nouvelles lignes de lots proposées soit préparé par un arpenteur professionnel et soumis à la municipalité de La Nation pour approbation, avant l'enregistrement du plan d'arpentage.
3. Que le requérant paie à la municipalité le montant de 18 226.58 \$ pour le frais de devanture d'eau et d'égouts sanitaires municipaux.
4. Que le requérant installe à ses frais et à la satisfaction de la municipalité, des embranchements pour l'eau et l'égout sanitaire pour le nouveau terrain.
5. Qu'une modification au règlement de zonage soit adoptée pour réduire la superficie minimale du

LAND SEVERANCE APPLICATION B-66-2013

Be it resolved that the land severance application, file B-66-2013, concerning the property located on Part of Lot 28, Concession 3 of the former Township of Cambridge, at 2044 Calypso Street be approved, subject to the following conditions:

1. That the applicant be required to pay the municipality, the sum of \$ 900.00 in lieu of parkland dedication.
2. That a location plan of the buildings and the proposed new lot lines be prepared by a professional surveyor and submitted to The Nation Municipality for approval, before registration of the surveying plan.
3. That the applicant be required to pay the municipality, the sum of \$18,226.58 for the water and sanitary sewer frontage charge.
4. That the applicant install, at their cost and to the satisfaction of the municipality, water and sanitary sewer connections for the new lot.
5. That a zoning amendment be adopted to reduce the minimum lot area of the severed lot (A).

terrain détaché (A).

Adoptée

Carried

**AFFAIRES DÉCOULANT DES
RÉUNIONS PRÉCÉDENTES**

**UNFINISHED BUSINESS FROM
PREVIOUS MEETINGS**

11.1

**Village d'antan franco-ontarien re :
appui**

***Village d'antan franco-ontarien re :
support***

Résolution / Resolution no 679-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

LETTRE D'APPUI – VILLAGE D'ANTAN
FRANCO-ONTARIEN

Qu'il soit résolu que le Conseil de la municipalité de La Nation appuie le projet du Village d'antan franco-ontarien dans leurs efforts d'établir un musée-village et un centre d'interprétation historique afin de préserver, promouvoir et célébrer le patrimoine culturel franco-ontarien.

LETTER OF SUPPORT – VILLAGE
D'ANTAN FRANCO-ONTARIEN

Be it resolved that Council of The Nation Municipality supports the *Village d'antan franco-ontarien* project in their efforts to establish a museum village and a centre of historical interpretation to preserve, promote and celebrate the Franco-Ontarian cultural heritage.

Adoptée

Carried

11.2

**Panneau d'arrêt sur le chemin Limoges
au coin de la rue Main et DesPins**

**Stop sign on Limoges Road at the
corner of Main and DesPins Streets**

Résolution / Resolution no 680-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

PANNEAU D'ARRÊT SUR LE CHEMIN
LIMOGES – RUES MAIN ET DESPINS

Qu'il soit résolu que le Conseil demande aux Comtés unis de Prescott-Russell d'installer des panneaux d'arrêts sur le chemin Limoges à l'intersection des rues Main et DesPins pour des raisons de sécurité publique.

STOP SIGN ON LIMOGES ROAD –
MAIN AND DESPINS STREETS

Be it resolved that Council request that the United Counties of Prescott-Russell install stop signs on Limoges Road at the intersection of Main and DesPins Streets for public safety reasons.

Adoptée

Carried

7.1 ii)

HUIS CLOS CLOSED SESSION**Résolution / Resolution no 681-2013**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

SESSION À HUIS CLOSCLOSED SESSION

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée pour une session à huis clos pour le motif suivant :

Be it resolved that the present meeting be adjourned for a closed session for the following purpose:

- Des renseignements privés concernant une personne qui peut être identifiée, y compris des employés de la municipalité ou du conseil local.

- Personal matters about an identifiable individual, including municipal or local board employees.

Adoptée

Carried

Résolution / Resolution no 682-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉERE-OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

Be it resolved that the Council meeting be re-opened.

Adoptée

Carried

AUTRES OTHER BUSINESS

13.1

Demande pour exemption au règlement sur le bruit – Luc Laplante (372 route 600 Est)

Noise By-Law exception application – Luc Laplante (372 Route 600 East)

Résolution / Resolution no 683-2013

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault
 Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

EXEMPTION AU RÈGLEMENT SUR LE BRUITEXEMPTION TO NOISE BY-LAW

Qu'il soit résolu que le conseil approuve la demande de Luc Laplante pour une exemption au règlement sur le bruit pour

Be it resolved that Council approves the request of Luc Laplante for an exemption to the noise by-law for a special event

un évènement spécial (anniversaire) qui aura lieu le 7 décembre 2013 au 372 route 600 Est jusqu'à 2 h 00 le 8 décembre 2013. Le demandeur doit aviser les voisins immédiats.

Adoptée

(birthday) to be held on December 7th, 2013 at 372 Route 600 East until 2:00 a.m. December 8th, 2013. The applicant must advise his immediate neighbours.

Carried

RAPPORTS MENSUELS DIVERS

VARIOUS MONTHLY REPORTS

14.1

Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario re : contrôle des infections

Un rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario sur le contrôle des infections fut présenté.

Report from Eastern Ontario Health Unit re: infection control

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.2

Rapport du Bureau des services policiers des municipalités re : formule de recouvrement des coûts

Un rapport concernant la formule de recouvrement des coûts qui sera effective en 2014.

Report from Municipal Policing Bureau re: cost-recovery formula

A report concerning the cost-recovery formula which will be effective in 2014.

14.3

Rapport de Golder Associates re : mise à jour des projets – octobre 2013

Le rapport de *Golder Associates* fournit une mise à jour d'octobre 2013 sur tous les projets en cours.

Report from Golder Associates re: projects status - October 2013

The report from *Golder Associates* provides an update as of October 2013 on all the ongoing projects.

14.4

Avis du Ministère de l'Agriculture de l'Alimentation et des Affaires rurales re : NASM Plan Approval

Lettre avisant l'intention d'étendre des biosolides municipaux sur des terres agricoles.

Notification from Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs re: NASM Plan Approval

Letter to notify the plan to land-apply biosolids on agricultural lands.

CORRESPONDANCE

CORRESPONDENCE

Résolution / Resolution no 684-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

CORRESPONDANCE REÇUE

CORRESPONDENCE RECEIVED

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 25 novembre 2013 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 25th, 2013 agenda be received.

Adoptée

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES
DU CONSEIL**

**CONFIRMATION OF COUNCIL'S
PROCEDURES**

Résolution / Resolution no 685-2013

Proposée par : / Moved by: Marc Laflèche
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 118-2013

BY-LAW NO. 118-2013

Qu'il soit résolu que le règlement no 118-2013 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 25 novembre 2013 soit lu et adopté en 1^{re}, 2^e et 3^e lecture.

Be it resolved that By-law no. 118-2013 to confirm Council's proceedings at its meeting of November 25th, 2013 be read and adopted in 1st, 2nd and 3rd reading.

Adoptée

Carried

AJOURNEMENT ADJOURNMENT

Résolution / Resolution no 686-2013

Proposée par : / Moved by: Richard Legault
Appuyée par : / Seconded by: Marc Laflèche

AJOURNEMENT

ADJOURNMENT

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h 45.

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:45 p.m.

Adoptée

Carried

François St.Amour
Maire / Mayor

Mary J. McCuaig
Greffière / Clerk